Porównanie tłumaczeń Jana 20:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówi mu ― Jezus: Że zobaczyłeś Mnie, uwierzyłeś? Szczęśliwi [ci co] nie zobaczyli, a uwierzyli. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówi mu Jezus ponieważ widziałeś Mnie Tomaszu uwierzyłeś szczęśliwi nie którzy zobaczyli a którzy uwierzyli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus mu na to: Czy uwierzyłeś dlatego, że Mnie zobaczyłeś?\* Szczęśliwi, którzy nie zobaczyli, a jednak uwierzyli.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówi mu Jezus: Bo ujrzałeś mnie, uwierzyłeś? Szczęśliwi (ci którzy) nie (zobaczyli) a (uwierzyli). |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówi mu Jezus ponieważ widziałeś Mnie Tomaszu uwierzyłeś szczęśliwi nie którzy zobaczyli a którzy uwierzyli |

1. 1) Lub: Uwierzyłeś dlatego, że Mnie zobaczyłeś, ὅτι ἑώρακάς με πεπίστευκας. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 11:1</x>; <x>670 1:8</x> [↑](#footnote-ref-3)